Schaarbeek info 139

BULLETIN BIMENSUEL GRATUIT D'INFORMATION COMMUNALE – TWEEWEKELIJKS GRATIS GEMEENTELIJK INFORMATIEBLAD | 7/11/2011

Produit par
Opmaak
Vlan Bruxelles



Un meilleur accueil pour les Schaerbeekois (p. 4)

Een beter onthaal voor de Schaarbekenaren (p. 5)

Lancement de Schaerbeek 2021 (p. 7)

Lancering Schaarbeek 2021 (p. 7)

Une réforme à l'avantage de tous !

La réforme de l'accueil à la population est plus que jamais sur les rails ! Entamée il y plusieurs années déjà, avec l'instauration du guichet électronique ou l'ouverture de l'antenne Radium, elle prend aujourd'hui une tournure définitive. Il est encore tôt pour tirer des conclusions sur cette réforme, dont vous pourrez apprécier tous les détails dans ce numéro, mais les premiers échos sont extrêmement positifs.

Ce sont tant l'évolution du nombre d'habitants, le développement récent des documents électroniques que la diversité des demandes des citoyens qui ont poussés à revoir en profondeur l'accueil à la population. Il était devenu prioritaire d'améliorer ce service qui constitue véritablement le premier interlocuteur des citoyens au sein de la commune.

Cette réforme, nous l'avons voulue à l'avantage de tous : les Schaerbeekois, quelles que soient leurs demandes, mais également les fonctionnaires. C'est véritablement une opération gagnant-gagnant ! Car nous étions convaincus qu'une amélioration des conditions d'accueil devait également passer par une amélioration et une facilitation du travail des employés communaux.

Aujourd'hui, il règne plus que jamais un état d'esprit tourné vers le service rendu aux usagers et porté par une administration efficace ! Pour le plus grand bien de tous les Schaerbeekois.



Bernard Clerfayt, Bourgmestre en titre, Bernard Guillaume, échevin de l'État civil et de la Population

Bernard Clerfayt, Titelvoerende Burgemeester, Bernard Guillaume, schepen van Burgerlijke Stand en Bevolking

Bernard Clerfayt

Een hervorming in het voordeel van allen!

De hervorming van het onthaal van de bevolking is meer dan ooit een feit! Deze hervorming begon reeds meerdere jaren geleden met de opening van het elektronisch loket en van het steunpunt Radium. Nu krijgt het definitief vorm. Het is nog vroeg om deze hervorming – waarover u verder in dit nummer meer kunt lezen – nu al te beoordelen, maar de eerste geruchten zijn uitermate positief.

Aan de basis van deze hervorming ten gronde van het onthaal van de bevolking liggen zowel de toename van het inwonersaantal, de recente ontwikkeling van elektronische documenten als de verscheidenheid van de aanvragen van de burgers. Het verbeteren van deze dienstverlening die het eerste aanspreekpunt is voor de burger binnen de gemeente was prioritair geworden.

Het was onze bedoeling dat deze hervorming voor iedereen gunstig zou zijn: voor de Schaarbekenaren, welke aanvragen ze ook mogen willen doen, maar ook voor de ambtenaren. Dit is een echte win-winoperatie! Wij zijn ervan overtuigd dat een verbetering van de onthaalomstandigheden gepaard moet gaan met het verbeteren en vergemakkelijken van het werk van de gemeentelijke werknemers.

Op vandaag maakt klantgerichtheid meer dan ooit deel uit van de doelstellingen van een efficiënt gemeentebestuur! Voor het welbevinden van alle Schaarbekenaren.

VOLKSGEZONDHEID

Herinnering van de gezondheidsvoorschriften aan de handelaars



In het kader van een informatiecampagne geleid door Cécile Jodogne, waarnemend burgemeester, en Etienne Noël, schepen van Middenstand, heeft de gemeente in samenwerking met het FAVV op 25 augustus twee informatievergaderingen georganiseerd, een voor horecapersoneel en een voor de kleinhandelaar (kruidenierswinkels, phone shops, slagerijen enz.). Het doel? Hen inlichten over de volksgezondheidsregels (hygiëne enz.).

80 handelaars, die vooraf door de gemeenschapswachten waren uitgenodigd, waren die dag aanwezig. Ze hebben veel nuttige informatie gekregen om sancties door een gebrek aan hygiëne en dergelijke te vermijden. Het FAVV heeft er ook aan herinnerd dat het punctuele controles zou uitvoeren.

Zo heeft het FAVV van 12 tot 16 september een controleoperatie uitgevoerd en 253 handelszaken uit de distributiesector actief in de voedselketen geïnspecteerd.

87 waarschuwingen en 36 pv's werden opgesteld en de betrokken zaken zullen het voorwerp uitmaken van een tweede controle door het FAVV.

Met dit soort operaties wil de Gemeente preventief optreden en de handelaars die de noodzakelijke inspanningen voor de volksgezondheid doen steunen.

Voor meer informatie over de opleidingen:

Kabinet van de Burgemeester, Bernard Clerfayt: bclerfayt@schaarbeek.irisnet.be ■

SANTE PUBLIQUE

Rappel des règles d'hygiène aux commerçants

Dans le cadre d'une campagne d'information menée par Cécile Jodogne, Bourgmestre ff, et Etienne Noël, échevin des Classes Moyennes, le 25 août dernier, la commune en collaboration avec l'AFSCA, organisait deux réunions d'information, l'une pour le personnel des restaurations et l'autre pour les petits commerçants (épiceries, phone shop, boucheries,...). Le but ? Les informer sur les règles en matière de santé publique (hygiène,...).

Les 80 commerçants présents ce jour-là reçurent de nombreuses informations utiles afin d'éviter toute sanction en matière d'hygiène ou autre. L'AFSCA rappelait également qu'ils effectueraient des contrôles ponctuellement.
Ainsi, du 12 au 16 septembre, l'AFSCA procédait à une opération de contrôle.
253 commerces du secteur de la distribution actifs dans la chaîne alimentaire ont été contrôlés.

87 avertissements et 36 pv ont dû être rédigés, et les établissements concernés feront l'objet d'un second contrôle de l'AFSCA.
Par ce genre d'opération, la Commune veut agir en prévention et soutenir les commerçants qui font les efforts nécessaires pour préserver la santé publique.

Pour des informations sur les formations :

Cabinet du Bourgmestre, Bernard Clerfayt : bclerfayt@schaerbeek.irisnet.be ■

L'ADMINISTRATION COMMUNALE DE SCHAERBEEK RECRUTE

CHEF D'EQUIPE AGENT CONSTATATEUR POUR LE SERVICE GARDIENS DE LA PAIX

TÂCHES

- Accompagner les agents sur le terrain, les encadrer pédagogiquement et appuyer ces derniers lors d'interventions problématiques ou de missions spécifiques
- Veiller à l'application des objectifs et au respect de la charte/note de service dans l'exercice des missions
- Participer à la préparation/élaboration de l'ordre du jour et co-animer les réunions de secteurs
- Organiser les briefings et débriefings quotidiens
- Formuler des propositions pour optimaliser le travail sur le terrain
- Rédiger des rapports d'accompagnement et d'intervention
- Prendre connaissance des rapports d'information, d'activités et participer à la mise en place d'action de prévention
- Constater des infractions au Règlement Général de Police dans le cadre des Sanctions Administratives Communales

PROFIL

- Avoir la nationalité belge
- Répondre aux conditions fixées par la loi du 15 mai 2007 relative à la création de la fonction de gardien de la paix
- Être détenteur du diplôme d'humanités secondaires
- Capacité d'adaptation et flexibilité face à la diversité des tâches à effectuer et aux horaires variables (soirées, week-ends, jours fériés)
- Professionnalisme indispensable en ce qui concerne l'encadrement de personnes, le rapport aux autres ainsi que la confidentialité
- Capacité d'organisation, de rigueur et de structure dans le travail
- Compétences en gestion des ressources humaines
- Bonnes aptitudes rédactionnelles

Comment postuler ?

Candidature à envoyer à l'attention de Philippe Lamens, Service Gardiens de la Paix, place Colignon à 1030 Bruxelles ou par e-mail à plamens@schaerbeek.irisnet.be

Nos offres d'emploi peuvent être consultées sur le site internet http://www.schaerbeek.irisnet.be – rubrique emploi : travailler à l'administration communale

HET GEMEENTEBESTUUR VAN SCHAARBEEK WERFT AAN

PLOEGVERANTWOORDELIJKE GEMEENSCHAPSWACHTEN VASTSTELLEND AMBTENAAR VOOR DE DIENST GEMEENSCHAPSWACHTEN

TAKEN

- De beambten op het terrein begeleiden, pedagogisch omkaderen en deze te ondersteunen bij problematische tussenkomsten of bij specifieke opdrachten
- Erover waken dat de doelstellingen worden nageleefd en dat het handvest /de dienstnota bij de uitoefening van hun opdrachten worden gerespecteerd
- Deelnemen aan de voorbereiding / uitwerking van de agenda en de sectorvergaderingen mee animeren
- Dagelijkse briefings en debriefings organiseren
- Voorstellen formuleren om het terreinwerk te optimaliseren
- Begeleidings- en interventieverslagen opstellen
- Kennis nemen van de infomatie- en activiteitsverslagen en deelnemen aan het uitwerken van preventieakties
- Overtredingen op het Algemeen politiereglement vaststellen in het kader van de gemeentelijke administratieve sanctiese

PROFIEL

- De Belgische nationaliteit hebben
- Beantwoorden aan de voorwaarden vastgesteld bij de wet van 15 mei 2007 tot instelling van de functie van gemeenschapswacht
- Houder zijn van het diploma van hoger secundair onderwijs
- Een goed aanpassingsvermogen bezitten en flexibel zijn tegenover de diversiteit van de uit te voeren taken en de variabele uurregeling ('s avonds, week-ends, feestdagen)
- Professionalisme inzake omkadering van personen en omgang met derden en vertrouwelijkheid zijn onontbeerlijk.
- Zin voor organisatie, nauwgezetheid en structuur in het werk
- Competenties in het beheer van human resources
- Goede schrijfvaardigheid

Hoe solliciteren ?

Kandidatuur opsturen naar Philippe Lamens Dienst Gemeenschapswachten, Colignonplein, 1030 Brussel of per e-mail naar plamens@schaerbeek.irisnet.be

Onze jobaanbiedingen kunnen geraadpleegd worden op de website http://www.schaarbeek.irisnet.be – rubriek tewerkstelling: werken voor het gemeentebestuur

PROPRETÉ ET ESPACES VERTS

Réunions d'information

Le service Propreté et Espaces Verts organise pendant les mois de novembre et décembre des réunions publiques dans lesquelles des thèmes tels que le bilan en matière de propreté, la mise au travail de nos ânes et chevaux de trait ou encore la gestion des espaces verts seront abordés.

Ces réunions se dérouleront dans les cinq zones de la commune :

- **secteur A :** le lundi 21 novembre 2011 de 18h à 20h à l'école 10 - grande rue au Bois, 57 (limites : av. P. Deschanel, frontière avec Saint-Josse, chée de Louvain, parc Josaphat, bd Lambermont/Wahis) ;
- **secteur B :** le lundi 14 novembre 2011 de 18h à 20h à l'école 17 - avenue Raymond Foucart, 7 (limites : chée de Haecht, frontière avec Evere, chée de Louvain, parc Josaphat, bd Lambermont/Wahis) ;
- **secteur C :** le mercredi 7 décembre 2011 de 18h à 20h à l'école 13 - avenue de Roodebeek, 103 (limites : chée de Louvain, frontière avec Evere, Woluwé-Saint-Lambert et Etterbeek) ;
- **secteur D :** le lundi 5 décembre 2011 de 18h à 20h à l'Hôtel Communal (limites : frontière avec Saint-Josse, Bruxelles-Ville, av. P. Deschanel, Voltaire et pl. Verboeckhoven (secteur E) ;
- **secteur E :** le lundi 28 novembre 2011 de 18h à 20h avenue Rodenbach, 29 (limites : rue du tilleul, chée de Haecht, av. Voltaire, pl. Verboeckhoven et gare de Schaerbeek).

Infos :

Schaerbeek Propreté & Espaces Verts
Tél.: 0800/939.88 – www.schaerbeek.be



NETHEID EN GROENE RUIMTES

Openbare vergadering

Verschillende thema's zullen behandeld worden zoals: de balans inzake netheid, de werkzaamheden van onze ezels en onze trekpaarden en het beheer van onze groene ruimtes.

- **sector A:** maandag 21 november 2011, van 18u tot 20u in school nr 10, Grote Bosstraat 57 (grenzen: Deschanel ln, grens met Sint-Joost, Leuvensestwg., Josafatpark en Lambermont/Wahis ln);
- **sector B:** maandag 14 november 2011 van 18u tot 20u in school nr 17, Raymond Foucartlaan, 7 (grenzen: Haachtsestwg., grens met Evere, Leuvensestwg., Josafatpark en Lambermont/Wahis ln);
- **sector C:** woensdag 7 december 2011, van 18u tot 22u in School 13, Rodebeeklaan 103 (grenzen: Leuvensestwg., grens met Evere, Sint-Lambrechts-Woluwe en Etterbeek);
- **sector D:** maandag 5 december 2011 van 18u tot 20u, Gemeentehuis (grenzen: grens met Sint-Joost, Brussel, Deschanel/Voltaire ln en Verboeckhovenpl. (sector E));
- **sector E:** maandag 28 november 2011, van 18u tot 20u, Rodenbachlaan 29 (grenzen: Lindestr., Haachtsestwg., Voltaire ln, Verboeckhovenpl. en Schaarbeek station).

Meer info :

Schaarbeek Netheid & Groene Ruimtes
Tel.: 0800/939.88
www.schaerbeek.be

BIBLIOTHEEK

Voorlezen… het leukste kwartiertje van de dag!

Van 18 tot 27 november 2011 is het Voorleesweek, een jaarlijks terugkerende campagne die volwassenen wil aanmoedigen om vaak voor te lezen aan kleine en grote kinderen. Samen met kinderen in boeken kijken en voorlezen stimuleert niet alleen de taalontwikkeling, maar betekent ook plezier voor kinderen én volwassenen.

Wist je dat je ook in de bib het hele jaar door terecht kan voor een voorleesmoment? De Leesoortjes komen tweemaal per maand samen op woensdagnamiddag om 14u. Bram leest dan voor uit een boek of maakt samen met de Leesoortjes zelf een verhaal. Zin om erbij te zijn? Kom dan zeker langs op 16 november (6-8j) of op 23 november (8-10j).
Maar ook de Kinder- en Jeugdjury houdt van voorlezen. Rasvertelster Carla Vanparys komt op zaterdag 19 november om 11u verhalen (met een hoekje af!) vertellen.

Op zaterdag 26 november houden we tot slot in de bib een echte voorleesmarathon. Voorlezers Fran, Maya en Nadia komen voorlezen van 10 tot 13u!



Meer info?

Bel of mail naar de Nederlandstalige Bibliotheek, Lambermontlaan 224, tel.: 02/245.32.90 of mail naar schaarbeek@bibliotheek.be.

Over boeken praten is mensen ontmoeten!

Lees je graag boeken en wil je hierover graag praten met anderen? Geïnteresseerd in literatuur en wil je graag wat meer achtergrondinfo? Wil je graag meer lezen, maar komt het er maar niet van? Of wil je wel eens andere boeken lezen, maar weet je niet goed welke? Dan is de leesclub misschien wel iets voor jou!

Lezen doe je meestal alleen, maar boeken kunnen heel wat gespreksstof bieden. De bib van Schaarbeek ondersteunt daarom de werking van twee goed draaiende leesclubs: Leesme! en het Boekenboudoir. Leesme! komt samen op zaterdagochtend in De Kattepoel en bespreekt boeken bij het ontbijt.
Het Boekenboudoir komt samen op woensdagavond in de bibliotheek en maakt het gezellig bij een glaasje wijn. De leden stellen zelf de te lezen boeken voor en wie het boek voorstelt, begeleidt ook het gesprek. Een greep uit de leeslijst: Grossman, Claus, Nothomb, Marai (Leesme!) en Mulisch, Coe, 't Hart, Pamuk (Boekenboudoir).

Interesse?

Neem dan een kijkje op www.boekenboudoir.be (Boekenboudoir) of http://leesclubleesme.wikispaces.com (Leesme!).

Meer info?

Nederlandstalige Bibliotheek, Lambermontlaan 224.
Bellen kan op 02/245.32.90 of mail naar schaarbeek@bibliotheek.be

RÉFORME DE L'ACCUEIL À LA POPULATION :

une réorganisation à l'avantage de tous, citoyens et fonctionnaires communaux !



L'organisation actuelle de la salle des guichets a été décidée en 1912, alors que la commune ne comptait qu'un peu plus de 90.000 habitants. Elle est constituée de quinze guichets « population » et de trois guichets « recette communale ».
Tant l'évolution du nombre d'habitants que le développement récent des documents électroniques ou la diversité des demandes des citoyens ont poussé à revoir en profondeur l'accueil à la population.

Beaucoup de nouveaux dispositifs ont déjà vu le jour ces dernières années : création de l'antenne Radium, desk et bornes d'entrée, guichet électronique, etc. Aujourd'hui, la nouvelle grande réforme, préparée de longue date pour simplifier la vie des citoyens est, elle aussi, sur les rails. Elle portera bientôt ses fruits, pour le plus grand bien des Schaerbeekois. Cette réforme est à l'avantage de tous : les citoyens, quelles que soient leurs demandes, mais aussi les fonctionnaires communaux !



Pour Bernard Clerfayt et Bernard Guillaume, les deux initiateurs de la réforme, il était devenu prioritaire d'améliorer les services à la population qui constituent le premier interlocuteur des citoyens au sein de la commune.

Une demande toujours plus importante et diversifiée

Les raisons qui ont mis à mal l'organisation de l'accueil sont nombreuses…

Remarquons tout d'abord que Schaerbeek est victime de son attractivité et de sa démographie... La population a augmenté de 25% en vingt ans ! Avec 127.000 habitants, plus de mille visiteurs par jour et sept cents mariages par an, elle se classe en sixième position au niveau national et en deuxième position en Région bruxelloise.

Par ailleurs, au fil des années le développement des documents électroniques a pris une ampleur imprévisible il y a encore 10 ou 15 ans. Tous ces documents requièrent au moins 2 passages aux guichets communaux alors qu'auparavant un seul passage était suffisant. Rappelez-vous : avant, vous receviez votre carte d'identité cartonnée dès votre première visite ! Aujourd'hui, il vous faut vous rendre deux fois à l'Hôtel Communal pour obtenir votre nouvelle carte d'identité électronique.

Enfin, les législations sur les cartes d'identité, les passeports, l'inscription des étrangers, le statut des européens, etc. ont changé et se sont fortement multipliées ces dernières années. Aujourd'hui, il faut avoir des compétences juridiques poussées pour pouvoir répondre à l'ensemble des demandes de la population.

Changer le système pour mieux servir la population

Il a donc fallu changer le système. Les autorités communales ont voulu s'attaquer aux écueils qui pèsent sur la qualité du passage des Schaerbeekois aux guichets : la longueur des délais d'inscription, les temps d'attente trop longs dans des conditions inconfortables et la nécessité de se rendre parfois à plusieurs guichets, voire dans divers bureaux.

La volonté est de mettre en place un accueil assurant à toutes les catégories de la population un traitement plus rapide et plus efficace de leurs demandes. Une véritable opération win – win puisque tous les citoyens sont gagnants mais aussi l'administration et les fonctionnaires qui pourront exercer leurs compétences avec plus de quiétude. Cette réorganisation est basée sur la demande (et sa diversification) et moins sur l'offre (par grand secteur d'intervention) comme cela se concevait traditionnellement.

Guichet électronique, disponible 24h/24, 7 jours sur 7 !

Le développement d'un « guichet électronique » permet, depuis 2008 déjà, de soulager considérablement le travail des fonctionnaires communaux. Ce service, accessible par Internet 24 heures sur 24, 7 jours sur 7, offre en effet l'accès à un nombre croissant de documents et rend inutile le déplacement à l'Hôtel communal.

Réorganisation administrative de l'accueil

Le Collège a récemment décidé de la mise en œuvre d'une deuxième étape majeure dans la réforme de l'accueil à la population. Dorénavant, l'accueil est réparti en deux sections : une première destinée aux citoyens inscrits au Registre de la Population, c'est-à-dire les Belges et les étrangers établis (+- 102.000 personnes), et une seconde destinée aux citoyens inscrits au Registre des Etrangers et aux Registres d'attente dont le séjour n'est pas définitivement établi (+- 25.000 personnes).

Afin de rendre le fonctionnement du service encore plus efficace et plus limpide et sur base de législations distinctes applicables aux européens d'une part, aux non européens d'autre part, la seconde section est divisée en une sous-section « Européens » et une sous-section « Non-Européens ».

Le principe de la réforme implique également une modification des heures d'accessibilité à chaque section. Il n'y a en effet plus lieu de différencier les heures d'ouverture comme c'était le cas jusqu'au 30 septembre et l'ensemble des guichets sera ouvert de 8 à 13 heures tous les jours et en plus, jusqu'à 19 heures le jeudi. Chaque sous-section (de la section 2) aura 3 guichets à sa disposition.

Par ailleurs, le système de rendez-vous est supprimé et le traitement de chaque cas commence immédiatement. La délivrance de tickets organisée à l'accueil continue. Ce système fonctionne très bien et a inspiré de nombreuses communes ! Toutefois comme le service ne peut accueillir des milliers de personnes par jour et afin de garantir la qualité du traitement des demandes, le nombre de tickets sera limité comme suit :

	Jour normal 8h – 13h	Jeudi 8h – 19h
Section 1	400	800
Section 2		
– sous-section Européens	200	400
– sous-section Non-européens	200	400

Enfin, un élargissement des missions de l'antenne décentralisée au coin des rues Victor Hugo et Radium est également prévu. L'antenne « Radium » se chargera comme par le passé du même travail que le service « Démographie » mais assurera aussi la délivrance des certificats, extraits des registres aux personnes inscrites au Registre de Population et au Registre des Etrangers. Mais bien entendu, il s'agit de la délivrance de certificats aux personnes déjà inscrites, et non de la primo inscription des étrangers, parce que celle-ci restera dépendante de l'Hôtel communal.

Réorganisation spatiale des guichets

L'installation d'une seconde salle de guichets est également prévue. Une salle, située au rez-de-chaussée arrière de l'Hôtel communal, pourrait convenir et permettrait l'installation de 6 guichets supplémentaires. Par ailleurs, dans la mesure où les trois guichets « Recette » déménageront au 2ème étage, l'actuelle salle des guichets comptera non plus 15 mais 18 guichets.

A terme, cette nouvelle répartition administrative s'accompagnera d'une meilleure disposition spatiale des salles d'accueil, avec une installation de guichets supplémentaires qui permettront d'augmenter le nombre de tickets délivrés par les deux sections. Le citoyen sera donc plus vite et mieux reçu.

« La volonté est de mettre en place un accueil assurant à toutes les catégories de la population un traitement plus rapide et plus efficace de leurs demandes. »

HERVORMING VAN HET ONTHAAL VAN DE BEVOLKING: een reorganisatie in het voordeel van iedereen, burgers en gemeenteambtenaren!

De huidige organisatie van de lokettenzaal werd in 1912 vastgelegd toen de gemeente iets meer dan 90.000 inwoners telde. Hij bestaat uit vijftien loketten "bevolking" en drie loketten "gemeenteontvangsten". Zowel de toename van het inwonersaantal als de recente ontwikkeling van de elektronische documenten en de verscheidenheid aan vragen van de burgers hebben ons ertoe aangezet het onthaal van de bevolking grondig te herzien.



De laatste jaren zijn al heel wat nieuwe voorzieningen tot stand gekomen: opening van de antenne Radium, inkomdesk en -terminals, elektronisch loket, enz. Vandaag wordt de nieuwe grote hervorming, die een lange voorbereiding heeft gekend om het leven van de burgers te vereenvoudigen, ook op de rails gezet. Zij zal weldra resultaten opleveren in het belang van alle Schaarbekenaars. Deze hervorming is in ieders voordeel: de burgers, wat hun vragen ook mogen zijn, maar ook de gemeenteambtenaren!

Een steeds grotere en meer verscheiden vraag

De redenen die de organisatie van het onthaal hebben ondermijnd, zijn talrijk ...

Laten we eerst en vooral opmerken dat Schaarbeek slachtoffer is van zijn aantrekkingskracht en demografie ... De bevolking is in twintig jaar met 25% gestegen! Met 127.000 inwoners, meer dan duizend bezoekers per dag en zevenhonderd huwelijken per jaar, heeft het een zesde plaats ingenomen op nationaal niveau en een tweede plaats in het Brussels Gewest.

Verder heeft de ontwikkeling van elektronische documenten in de loop van de jaren een omvang genomen die 10 of 15 jaar geleden nog niet te voorspellen was. Voor al deze documenten moet u ten minste 2 keer langsgaan bij de gemeenteloketten terwijl vroeger een keer volstond. Herinner u: vroeger ontving u uw gekartonneerde identiteitskaart vanaf uw eerste bezoek! Vandaag moet u twee keer naar het gemeentehuis gaan om uw nieuwe elektronische identiteitskaart te verkrijgen.

Ten slotte zijn de wetgevingen op de identiteitskaarten, de paspoorten, de inschrijving van vreemdelingen, het statuut van de Europeanen, enz. veranderd en de laatste jaren sterk uitgebreid. Vandaag is een grondige juridische kennis noodzakelijk om te kunnen antwoorden op alle vragen van de bevolking.

Het systeem veranderen om de bevolking beter te dienen

Het systeem moest dus worden veranderd om de bevolking beter te dienen. De gemeentelijke autoriteiten hebben de problemen willen aanpakken die wegen op de kwaliteit van de dienstverlening aan de loketten: de Schaarbekenaars hebben te kampen met lange inschrijvingstermijnen, te lange wachttijden in oncomfortabele omstandigheden en moeten soms naar verschillende loketten gaan, zelfs in verschillende bureaus.

We willen een onthaal organiseren dat een snellere en doeltreffendere behandeling van de aanvragen garandeert voor alle bevolkingscategorieën. Een echte win-winoperatie want alle burgers hebben er baat bij maar ook de administratie en de ambtenaren die hun bevoegdheden rustiger zullen kunnen uitoefenen. Deze reorganisatie is gebaseerd op de vraag (en zijn diversifiëring) en minder op het aanbod (per grote interventiesector) zoals dat voordien steeds werd gedaan.

Elektronisch loket, beschikbaar 24 uur op 24 en 7 dagen op 7!

De ontwikkeling van een "elektronisch loket" ontlast reeds sinds 2008 aanzienlijk het werk van de gemeenteambtenaren. Deze dienst, die per internet 24 uur op 24, 7 dagen op 7 toegankelijk is, biedt immers toegang tot een toenemend aantal documenten en maakt de verplaatsing naar het gemeentehuis overbodig.

Administratieve reorganisatie van het onthaal

Het College heeft recentelijk de uitwerking van een tweede belangrijke fase in de hervorming van het onthaal van de bevolking goedgekeurd. Voortaan wordt het onthaal in twee afdelingen verdeeld: een eerste bestemd voor burgers ingeschreven in het Bevolkingsregister, m.a.w. Belgen en gevestigde vreemdelingen (+/- 102.000 personen) en een tweede bestemd voor burgers ingeschreven in het Vreemdelingenregister en in de Wachtregisters voor verblijven die niet definitief zijn (+/- 25.000 personen).

Om de werking van de dienst nog doeltreffender en duidelijker te laten verlopen en op basis van de aparte wetgevingen toepasbaar op de Europeanen enerzijds en op niet-Europeanen anderzijds, wordt de tweede afdeling verdeeld in een onderafdeling "Europeanen" en een onderafdeling "Niet-Europeanen".

De hervorming houdt ook een wijziging van de openingsuren in voor elke afdeling. Er is immers geen reden meer voor aparte openingsuren zoals het geval was tot 30 september en alle loketten zullen alle dagen open zijn van 8 tot 13 uur en donderdag tot 19 uur. Elke onderafdeling (van afdeling 2) zal 3 loketten tot haar beschikking hebben.

Bovendien wordt het systeem met afspraken afgeschaft en wordt elke aanvraag onmiddellijk behandeld. U krijgt nog steeds een ticket aan het onthaal. Dit systeem werkt zeer goed en heeft heel wat gemeentes geïnspireerd! Omdat de dienst evenwel geen duizenden personen per dag kan verwelkomen en teneinde de kwaliteit van de behandeling van de aanvragen te garanderen, zal het aantal tickets als volgt worden beperkt:

	Normale dag 8 – 13 uur	Donderdag 8 – 19 uur
Afdeling 1	400	800
Afdeling 2		
– onderafdeling Europeanen	200	400
– onderafdeling Niet-Europeanen	200	400

Ten slotte zullen de taken van de gedecentraliseerde antenne op de hoek van de Victor Hugostraat en de Radiumstraat eveneens worden uitgebreid. De antenne Radium zal zoals in het verleden belast zijn met hetzelfde werk als de Bevolkingsdienst maar zal ook zorgen voor de afgifte van attesten, uittreksels uit het Bevolkingsregister en het Vreemdelingenregister. Maar het gaat wel te verstaan om de afgifte van attesten voor reeds ingeschreven personen en niet om de eerste inschrijving van vreemdelingen, want dit blijft een taak van het gemeentehuis.

" We willen een onthaal organiseren dat en snellere en doeltreffendere behandeling van de aanvragen garandeert voor alle bevolkingscategorieën."



Ruimtelijke reorganisatie van de loketten

Er zal eveneens een tweede lokettenzaal worden ingericht. Een zaal, gelegen op de benedenverdieping achterin het gemeentehuis, zou geschikt zijn en plaats bieden aan 6 bijkomende loketten. Als de drie loketten "Ontvangsten" naar de 2e verdieping kunnen verhuizen, zal de huidige lokettenzaal overigens niet 15 maar 18 loketten tellen.

Op termijn zal deze nieuwe administratieve spreiding gepaard gaan met een betere ruimtelijke schikking van de onthaalzalen, met de installatie van bijkomende loketten waardoor het aantal tickets voor de twee afdelingen kan worden verhoogd. De burger zal dus sneller en beter worden ontvangen.

COMMERCE EQUITABLE

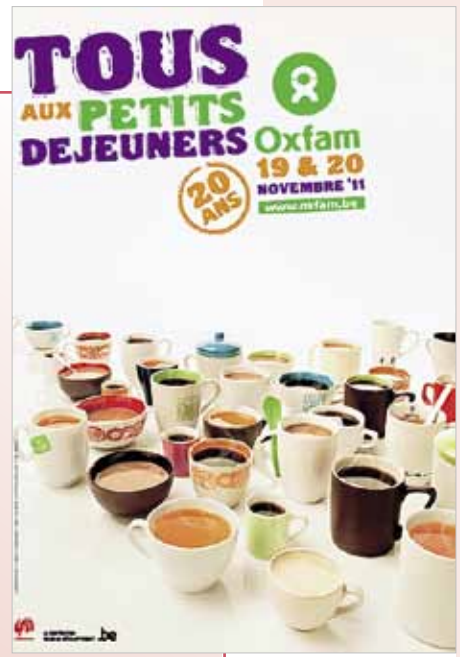
20e édition des petits déjeuners Oxfam

Le dimanche 20 novembre, les bénévoles du magasin Oxfam de Schaerbeek vous accueilleront pour vous faire déguster des produits issus du commerce équitable.

Cette année, leur partenaire thaïlandais « Green Net » très concerné par la problématique climatique et pionnier de l'agriculture biologique sera mis en évidence.

Venez déguster les cafés, thés, jus de fruits, confitures, céréales, pâtes à tartiner, miels, chocolats, pains, … issus de l'agriculture locale et biologique.

Enfin, un conteur viendra à votre table pour vous inviter à un voyage assis dans l'imaginaire.



Où ? école Georges Primo, rue de l'Agriculture, 46
Quand ?
de 8h à 12h
P.A.F. :
Adultes : 5€
Enfants : 2,5€
Pré-vente uniquement au magasin Oxfam :
place Helmet, 2
1030 Schaerbeek
Tél. : 02/245.78.81
Adultes : 4€
Enfants : 2€

En payant votre petit déjeuner, vous recevrez un bon pour une barre de chocolat équitable à échanger dans notre magasin Oxfam de Schaerbeek. ■

RECHTVAARDIGE HANDEL

Doe ook mee aan de 20ste editie van ons Oxfamontbijt

Op zondag 20 november nemen vrijwilligers u mee op wereldreis: u proeft heerlijke, eerlijke producten uit de hele wereld zoals koffie, thee, fruitsappen, jam, ontbijtgranen, smeerpasta, honing en chocolade.

Natuurlijk zijn er ook broodjes, pistolets, appelen, boter, melk, yoghurt, kaas en ham afkomstig van lokale et biolandbouw.

Dit jaar zullen we onze Thaise partner "Green Net", zeer betrokken voortrekker in de biolandbouw, in de schijnwerper plaatsen.

Tussen de koffie en de pistolets, voor de thee en na de appel zal een verteller u meevoeren naar een betoverende reis.

Waar? Georges Primo school, 46, Landbouwstraat – 1030 Schaarbeek
Wanneer? van 8 tot 12u
P.A.F. : Volwassenen: 5€ – Kinderen: 2,5€
Voorverkoop enkel in de Oxfam wereldwinkel:
Helmetseplein, 2 - 1030 Schaarbeek – 02/245.78.81
Volwassenen: 4€ – Kinderen: 2€
Bij het betalen van uw ontbijt, ontvangt u een bon voor een eerlijke handel chocoladereep die u kan ruilen in onze Oxfam Wereldwinkel van Schaarbeek. ■

EGALITÉ HOMMES-FEMMES

Non à la violence faite aux femmes!

Pour la deuxième année consécutive, l'échevine de l'Egalité Hommes-Femmes, Afaf Hemamou, avec le soutien du Collège des Bourgmestre et Echevins de Schaerbeek, vous invite à la Marche des Hommes aux côtés des Femmes pour dire « *Non au machisme !* » et « *Non à la violence faite aux femmes !* ».
Rendez-vous, à 12h, le 25 novembre à l'entrée de la Maison communale.



Afaf Hemamou, échevine de l'Egalité Hommes-Femmes : *J'espère vous rencontrer nombreux pour soutenir cette cause juste.*

Nous marcherons jusqu'à la Maison des Femmes de Schaerbeek, au 253 de la rue Josaphat, où une bonne soupe chaude nous réchauffera. C'est là, dans ce lieu hautement symbolique, dédié à l'émancipation de toutes les femmes, que vous pourrez visiter une exposition réalisée par des femmes victimes de violences.

Pourquoi organiser une Marche des Hommes aux côtés des Femmes?

La violence faite aux femmes continue de faire rage, les statistiques le confirment tristement. Qu'elle soit verbale, psychologique, physique ou économique, la violence est la première cause de mortalité des femmes entre 16 et 44 ans, en Europe.

Amnesty International Belgique souligne que chez nous, un ménage sur trois connaît dans son entourage des cas graves de violences conjugales. Sans compter les dommages collatéraux des enfants témoins de scènes de brutalité impliquant leurs parents...
Pour enrayer ce fléau, il est important que chacun d'entre nous se mobilise, hommes et femmes.
Ensemble osons rêver d'un monde où les femmes sont respectées dans leur humanité, intégrité, liberté et féminité. Soutenez ce combat juste et marchez avec nous. ■



GELIJKHEID VAN MAN-VROUW

De mannen stappen naast de vrouwen om te strijden tegen geweld

Vrijdag 25 november 2011 om 12u ter gelegenheid van de Internationale Dag tegen Geweld op Vrouwen

Om onze maatschappij vrij van geweld te maken, moet ieder van ons actie ondernemen, zowel mannen als vrouwen. Schepen van Gelijkheid Man/Vrouw, Afaf Hemamou, nodigt u uit op vrijdag 25 november op het Colignonplein om 12u om ons samen tegen geweld uit te spreken. Op het einde van het parcours zullen we een tentoonstelling bezoeken in Het Huis van de Vrouwen (Josafatstraat, 253) waar we ons kunnen verwarmen met een kom hete soep.

HISTOIRE

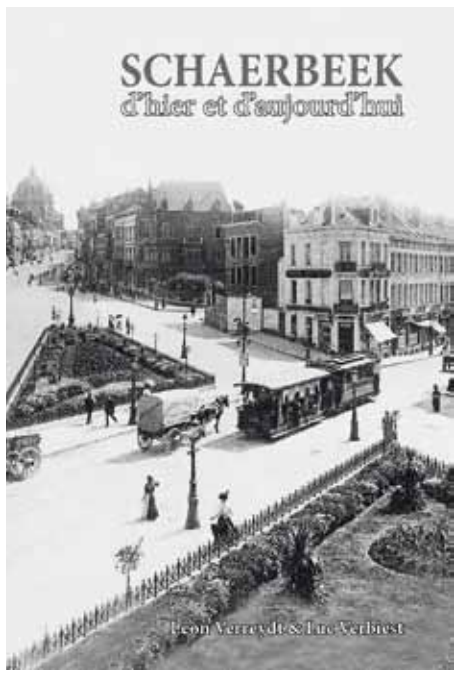
Léon Verreydt sort son 5e ouvrage

Après « Schaerbeek, le village des ânes», « Si Schaerbeek m'était conté», « La vallée et le parc Josaphat» et « Il était une fois... Schaerbeek », Léon Verreydt nous revient avec un nouveau livre « Schaerbeek d'hier et d'aujourd'hui ».

Cet ouvrage est le fruit d'une collaboration entre Léon Verreydt, collectionneur de cartes anciennes et Luc Verbiest, passionné de photographie. Ils rassemblent d'anciennes cartes postales et photos récentes accompagnées d'un petit historique, d'une légende ou d'une anecdote. En outre, quelques vieilles photos rappelleront concrètement qu'il y eut aussi un Schaerbeek d'avant-hier !
Au fil des pages, le lecteur va se surprendre à prendre le temps de se souvenir du passé de sa commune.
Un beau voyage tout en douceur et en images qui rappelle combien le passé aide le présent à s'envoler vers le futur.
Tous les amoureux de la commune seront séduits par ce nouvel ouvrage !

Plus d'infos :

Léon Verreydt : Tél.: 02/241.82.60
e-mail : verreydt.leon@gmail.com ■



SCHAERBEEK 2021

Un désir partagé, des projets concrets

Depuis plus de dix ans, nous nous sommes engagés dans la voie du développement durable. Nous avons été les pionniers. Depuis 2009, nous travaillons à l'élaboration d'un plan communal de développement à l'horizon de 2021. C'est un plan stratégique pour l'avenir de notre commune. Objectif ? Améliorer la qualité de vie des citoyens en relevant les grands défis d'aujourd'hui et de demain.

« **Schaerbeek 2021** », tel est le nom de ce plan. Il est le fruit d'un long processus de réflexion qui a réuni les mandataires politiques, les fonctionnaires mais aussi les citoyens, les associations et les acteurs privés. C'est un véritable tableau de bord des actions à mener dès aujourd'hui et un outil de gestion pour l'avenir. C'est l'aboutissement d'un travail et le commencement d'un autre, plus enthousiasmant encore. Nous transformerons les défis en autant d'opportunités pour avancer.

Ce travail a et aura des conséquences positives sur notre quotidien, sur notre qualité de vie. Notre volonté est de multiplier encore les initiatives à votre profit mais aussi de continuer à accueillir de manière qualitative de nouveaux habitants, de jeunes familles, avec des enfants, des professionnels qui débarquent avec un projet de vie. Cela nous motive à réfléchir, rationaliser et accroître les services à la population : sécurité, propreté, écoles et crèches, mobilité, stationnement, logements, aide et justice sociale, commerces, formations professionnelles qualifiantes, politique de l'emploi… Et seule une gestion créative et intelligente permettra des économies susceptibles de financer les projets de demain qui nous concernent tous.

C'est ce formidable projet que nous voulons partager avec vous. Dans le cadre de l'enquête publique, notre Bourgmestre, Bernard Clerfayt, **vous convie aux six réunions** que nous voulons constructives et chaleureuses, comme notre commune.

- 29 novembre à « l'Os à Moelle » Avenue E. Max, 153
- 1er décembre chez « Cannelle » Rue des Palais, 42
- 6 décembre à la bibliothèque Sésame Bd. Lambermont, 200
- 13 décembre à l'école 17 Rue Désiré Desmedt, 16/18
- 15 décembre à l'école 10 Grande Rue au Bois, 57
- 16 décembre à la Maison des femmes Rue Josaphat, 253

Merci de votre collaboration et de votre enthousiasme. ■



ECOLE

Marche parrainée à l'école 10

Le 14 octobre, les élèves de l'école 10 déambulaient dans les rues à proximité de leur école. L'objectif ? Récolter un maximum d'argent afin d'acheter des jeux pour la cour de récréation des classes maternelles.

Une fois tous les deux ans, l'école 10 organise une récolte d'argent suivie d'une marche parrainée dans un but à chaque fois différent.

Accompagnés de professeurs, de gardiens de la paix et de la police, les enfants ont parcouru deux circuits différents : un de 1 km pour les classes maternelles et un autre de 5 km pour les élèves des classes primaires. Afin de les récompenser pour leur participation, l'après-midi, tous les élèves reçurent un goûter dans leur classe.

Enfin, la classe ayant ramené le plus d'argent a remporté une séance de cinéma et l'élève ayant récolté le plus de sous s'est vu remettre une console de jeux portable. ■



SCHAARBEEK 2021

Een gedeelde wens, concrete projecten

Al meer dan tien jaar hebben we ons geëngageerd voor Duurzame Ontwikkeling. We zijn de pioniers geweest. Sinds 2009 werken we aan de uitwerking van een gemeentelijk ontwikkelingsplan voor 2021. Het is een strategisch plan voor de toekomst van onze gemeente. De uiteindelijke doelstelling? De levenskwaliteit van de inwoners verbeteren door de grote uitdagingen van vandaag en morgen aan te gaan.

« **Schaarbeek 2021** », zo heet het plan. Dit is het resultaat van een lang denkproces dat de politieke mandatarissen, maar ook de bewoners, de verenigingen en de privé-actoren heeft samengebracht. Het plan is een overzicht van de te nemen acties voor vandaag en een tool voor de toekomst. Het is het uiteindelijke resultaat van een werk en het begin van een ander, dat vraagt naar meer. We zullen de uitdagingen omzetten in mogelijkheden om vooruit te gaan.

Dit werk heeft en zal positieve gevolgen hebben op ons dagelijks leven, op onze levenskwaliteit. Het is onze wil om voor u de initiatieven te vermenigvuldigen, maar ook om voor een kwalitatief onthaal voor de nieuwe inwoners, de jonge gezinnen, met kinderen, professionelen die met een levensproject willen starten, te zorgen. Dit motiveert ons om na te denken, te rationaliseren en de diensten aan de bevolking te doen stijgen: veiligheid, netheid, scholen en crèches, mobiliteit, parkeren, huisvesting, hulp en sociaal recht, handel, professionele gekwalificeerde opleidingen, werkgelegenheidspolitiek… En enkel een creatief en intelligent beheer zal ervoor zorgen dat we besparingen kunnen doen teneinde de projecten van de toekomst, die ons allen aangaan, te kunnen financieren.

Het is dit fantastisch project dat we willen aangaan met jullie. In het kader van de



publieke enquête nodigt onze Burgemeester, Bernard Clerfayt, **u uit op 6 vergaderingen** die naar onze verwachtingen constructief en hartelijk zullen zijn, net als onze gemeente.

- 29 november in « l'Os à Moelle » E. Maxlaan 153
- 1 december bij « Cannelle » Paleizenstraat 42
- 6 december in de Sésamebibliotheek Lambermontlaan 200
- 13 decembre in school 17 Désiré Desmedtstraat 16/18
- 15 decembre in school 10 Grote Bosstraat 57
- 16 december in het huis van de vrouwen Josaphatstraat 253

Wij willen jullie danken voor jullie medewerking en jullie enthousiasme. ■

JEUNES

« Ceci n'est pas un jeune » : un festival valorisant les créations artistiques de jeunes schaerbeekois

Dans le cadre de la Quinzaine de l'Egalité des chances et de la Diversité, cinq maisons de jeunes dont deux Schaerbeekoises : MJ Vision et le CEDAS organisent un festival exceptionnel intitulé « ceci n'est pas un jeune ».

Le festival « Ceci n'est pas un jeune » vous présentera les créations vidéo, théâtre, photos, expos, musique, graff de plusieurs groupes de jeunes qui vous inviteront ensuite à discuter sur leurs thèmes de travail : les stéréotypes « jeunes », l'égalité entre filles et garçons, la richesse de la diversité (culturelle, sociale, ..), l'acceptation des personnes handicapées et de l'homosexualité. Vous aurez entre autres l'occasion de découvrir « sexualité, remise en question » une fiction réalisée par les jeunes de l'asbl MJ Vision abordant des questions sur l'homosexualité.

Plus d'infos :

Tél. : 02/534.27.87 ■



« Tu seras ma Queen », vidéo clip réalisé par les jeunes du CEDAS.

Samedi 12/11/2011 de 14h à 22h
Chapiteau des Nouveaux Disparus
Entrepôt Lochten & Germeau
Angle rue des Coteaux/rue Van Hoorde
Accès stib : 25, 92, 59, 65, 66 – Accès PMR
Parking vélo – Parking personnes handicapées
Gratuit

CPAS

Comprendre le monde qui nous entoure pour mieux y prendre place

Ce 17 octobre, à l'occasion de la Journée internationale de lutte contre la pauvreté, le CPAS de Schaerbeek présentait les Ateliers Citoyens au cours d'une chaleureuse soirée aux Halles de Schaerbeek.



Notre CPAS est le premier CPAS à avoir mis sur pied un projet d'« Ateliers citoyens » dans la perspective de mieux accueillir et de faciliter l'intégration des personnes arrivées récemment de l'étranger pour vivre dans notre pays. On les appelle les primo-arrivants. Le premier atelier a été lancé fin 2008. Aujourd'hui, 140 personnes y ont participé et 24 sont en cours de formation. Ces Ateliers Citoyens ont déjà prouvé leur pertinence au sein des parcours d'intégration socioprofessionnelle. Plus de 75% d'entre elles ont suivi ou suivent une formation ou ont trouvé un emploi.

Nombreux sont ceux qui, ce 17 octobre, ont pu débattre de cette expérience avec les participants aux Ateliers mais aussi d'autres intervenants dont Dominique Decoux, Présidente du CPAS, à l'initiative du projet, Fred Mawet, Directrice du Ciré, Christine Kulakowski du CBAI et Tamimount Essaïdi, Echevine de la solidarité et de l'intégration sociale.

Des Ateliers Citoyens pour quoi faire ?

Pas simple de faire son chemin et de s'y retrouver quand on arrive dans un nouveau pays. Le CPAS a voulu permettre aux nouveaux venus dans la Commune de mieux comprendre la société dans laquelle ils ont choisi de vivre, la place qu'ils peuvent y prendre. Mais il a voulu aussi, à travers ces Ateliers, renforcer d'autres compétences qui rendront possible leur participation sociale : élargir un réseau, établir des liens, retrouver confiance en soi… Toutes choses qui permettront notamment de trouver un travail et/ou de réaliser un projet personnel. Pendant 3 mois, durant 3 demi-journées par semaine, on parle de la Belgique, de son histoire politique et sociale, ses institutions, sa culture. On y présente les CPAS, leur histoire inscrite dans celle de la solidarité, le CPAS de Schaerbeek et ses services. On y expose des lois qui peuvent paraître incompréhensibles à certains et on en discute : avortement, euthanasie, droits des femmes, mariage des couples homosexuels. On y aborde les aspects de la vie quotidienne : droit au logement, justice, économie d'énergie. Chaque thème est présenté par un intervenant, spécialiste du sujet, issu du CPAS ou du monde associatif.

Ce que les participants aux Ateliers en disent ?

Tous expriment l'immense intérêt de la démarche. « *Moi, je ne savais pas que les Belges aussi avaient connu la misère», «Même les Belges devraient suivre les Ateliers Citoyens», «Avant de participer, j'avais la tête toute fermée, elle s'est ouverte et maintenant, je comprends plein de choses surtout quand je lis le journal». « J'ai appris à aimer la Belgique et j'ai découvert combien elle nous tendait la main…* ».

Cette création des Ateliers et son succès montrent combien les personnes qui arrivent chez nous sont dans un désir de comprendre et de participer au développement de leur nouveau pays. Il n'y a pas d'absentéisme à ces Ateliers. Les groupes sont toujours remplis sans qu'on doive obliger quiconque à y participer.

Ces Ateliers incarnent une autre manière de lutter contre l'exclusion et la pauvreté. C'est permettre de sortir de la pauvreté en permettant de retrouver une place et une fierté. C'est tout le sens du mot « action » contenu dans CPAS !

Plus d'infos :

Ateliers Citoyens - Pôle Participation Sociale et citoyenne du CPAS 02/247.32.32

EMPLOI

De l'école à l'entreprise, parcours réussi à Schaerbeek !

A l'occasion de l'Assemblée Générale annuelle qui se tiendra le 17 novembre, l'échevin de l'emploi, Etienne Noël vous propose de découvrir et d'acheter les créations des Mini-Entreprises bruxelloises.

Créer une Mini-Entreprise, c'est l'occasion pour une quinzaine de jeunes de 16 à 25 ans, suivis et encadrés par des professionnels tout au long de l'année, de se plonger dans le monde des affaires en montant leur propre "société" (choix du produit, fabrication et vente).

Lors de cette assemblée générale regroupant 6 mini-entreprises, les entrepreneurs en herbe pourront expliquer à leurs « actionnaires » (parents, amis, professeurs) leurs projets. Des petits produits variés seront aussi en vente, et le seront encore lors d'un marché qui se tiendra à Helmet le 17 décembre.

Assurer la transition vers le monde réel de l'entreprise, c'est aussi le souci de Schaerbeek

Les jeunes qui voudront après cette expérience et leurs études, se lancer dans la création d'une entreprise pourront faire appel aux conseils gratuits du GELS (Guichet d'Economie Locale de Schaerbeek : 02/215.73.29 ou gel.schaerbeek@gmail.com) pour concrétiser leur projet (Business Plan, recherche de financements, suivi…), et s'ils doivent rechercher une implantation pour leur PME, nos deux centres d'entreprises (M-Brussels Village, 02/211.33.70 ou reception@mvillage.be, et La Lustrerie pour des projets d'économie solidaire, 02/244.44.00 ou info@lalustrerie.be) seront prêts à les héberger pendant leur période de lancement.

Toutes ces initiatives lancées par l'échevin Etienne Noël, participent au Plan Communal pour l'Emploi.

Plus d'infos :

Tél. : 02/244.70.02 ou enoel@schaerbeek.irisnet.be

Etienne Noël, échevin de l'économie, du commerce et de l'emploi : « *L'esprit d'entreprise doit être encouragé dès l'école…* »



WERKGELEGENHEID

Van school tot onderneming: een geslaagd traject in Schaarbeek!

Mini-ondernemingen zijn voornamelijk een educatief project en hebben twee kernopdrachten: zin voor initiatief, verantwoordelijkheidsgevoel en creativiteit ontwikkelen, en leren werken in teamverband en tot een consensus komen.

Een vijftiental jongeren van 16 tot 25 jaar, die het hele jaar door gevolgd en professioneel begeleid worden, krijgen de kans om zich in de zakenwereld te storten door een eigen "onderneming" op te richten (productkeuze, fabricage en verkoop).

Tijdens hun algemene vergadering op het Colignonplein op 17 november, waar 6 mini-ondernemingen aan zullen deelnemen, zullen de ondernemers in spe hun projecten kunnen uitleggen aan hun "aandeelhouders" (ouders, vrienden, leerkrachten) en hen ervan overtuigen dat ze goed werk geleverd hebben. Diverse kleine producten zullen zelfs te koop kunnen aangeboden worden en dat zal opnieuw het geval zijn op 17 december op een markt in Helmet.

Schaarbeek wil ook een handje toesteken om de overstap naar de echte bedrijfswereld te vergemakkelijken: jongeren die na dit experiment en na het beëindigen van hun studies een bedrijf willen oprichten, mogen rekenen op gratis advies van het LLES (Loket Lokale Economie van Schaarbeek: 02/215.73.29 of gel.schaerbeek@gmail.com) om hun project in de praktijk te brengen (businessplan, financiering zoeken, follow-up …) en als ze onderdak zoeken voor hun KMO kunnen ze gedurende de cruciale opstartperiode terecht bij onze twee bedrijvencentra (M-Brussels Village, 02/211.33.70 of reception@mvillage.be, en La Lustrerie, 02/244.44.00 of info@lalustrerie.be) voor projecten op het gebied van solidaire economie.

Al deze initiatieven van schepen Etienne Noël zijn onderdeel van het Gemeentelijk Tewerkstellingsplan.

Meer info:

Tel.: 02/244.70.02 of enoel@schaarbeek.irisnet.be

Etienne Noël, schepen van Economie, Handel en Werkgelegenheid: "*Ondernemingszin moet reeds op de schoolbanken aangemoedigd worden …*"

VISITES GUIDEES

Libres Parcours : vos rendez-vous de fin d'année

Le Service culture de Schaerbeek vous propose cinq nouveaux libres parcours pour sortir en famille ou entre amis. Des activités qui réjouiront petits et grands !



© Sarah Blee

Europalia Brasil

Mercredi 16 et samedi 19 novembre à 10h30 au Palais des Beaux-Arts.
Brazil.Brasil
Cette exposition phare propose un triple regard sur cette histoire de l'art étonnante et méconnue, illustrée par des peintures et sculptures des grands maîtres et des chefs d'œuvre d'archéologie et d'anthropologie brésilienne.
Entrée de l'exposition et guide : 16 € et 15 € (membres amas, seniors, chômeurs)

Mercredi 16 et samedi 19 novembre à14h30 au Palais des Beaux-Arts.
Art in Brazil (1950 - 2011)
Cette exposition contemporaine retrace l'évolution et la révolution dans l'art brésilien des années 50 à nos jours.
Entrée de l'exposition et guide : 16 € et 15 € (membres amas, seniors, chômeurs)

Miniatures flamandes



Samedi 10 décembre à 10h30 à la Bibliothèque royale de Belgique.
Pour la première fois, la Bibliothèque royale de Belgique et la Bibliothèque nationale de France réunissent leurs collections. Une avant première pour célébrer ensemble les grandes heures de la miniature flamande en organisant une exposition de portée internationale. Un événement culturel majeur.
Entrée du musée et guide : 8 €

Une journée à Anvers

Dimanche 11 décembre de 10h à 18h30.
Visite de l'exposition « Chefs-d'œuvre au MAS Cinq siècles d'images à Anvers » au Mas.
S'appuyant sur des œuvres célèbres issues de collections anversoises, l'exposition présente l'évolution de la culture de l'image du Moyen-âge à nos jours.

Visite de « Het Eilandje » (quartier de la petite île)

Visites guidées, entrée du musée et repas : 60 € / 55 € (membres amas, seniors, chômeurs) – Non compris : boissons et moyens de transport.

Plus d'infos :
www.culture1030ecoles.be
Réservation obligatoire au 02/240.34.99



CONCERT

Duo Una Corda à la Maison des Arts

Le 17 novembre prochain, le duo nous propose de découvrir la mélodie espagnole au fil du temps, dans un cadre qui s'y prête bien : les beaux salons classiques de la Maison des Arts.

Coline Dutilleul et Kamal Abdul-Malak forment le *Duo Una Corda*. Complices dans la vie comme sur la scène, ils nous invitent à un voyage intimiste où les cordes de la guitare et celles de la voix vibrent et fusionnent pour transmettre une musique émouvante et sensible.
Leur répertoire se situe au carrefour des traditions populaires et du patrimoine classique. Pour Georges Verzin, Echevin de la Culture de Schaerbeek, ces deux jeunes Schaerbeekois, sont à ajouter à la liste – déjà longue – des grands talents de notre « cité des artistes ».

Plus d'infos / Meer info :
www.duo-unacorda.com

Duo Una Corda

Jeudi 17 novembre 2011
Début du concert à 20h
Maison des Arts
chaussée d'Haecht, 147
1030 Schaerbeek
Entrée : 10 €/ prix réduit : 7 €
(pour les étudiants, les chômeurs, les membres AMAS et les seniors)
Gratuit pour les moins de 12 ans
Réservation souhaitée : 02/240.34.99
culture@schaerbeek.irisnet.be
www.culture1030ecoles.be

Duo Una Corda

De spaanse melodie doorheen de tijd

Met Coline Dutilleul en Kamal Abdul-Malak
Donderdag 17 november 2011 om 20u

Huis der Kunsten,
Haachtsestwg, 147 – 1030
10 € / 7 € / Gratis -12 jaar
Reservering gewenst : 02/240.34.99
culture@schaerbeek.irisnet.be
www.culture1030ecoles.be

FOURCHET MARKET

Brunch au profit de 11.11.11

Fourchet Market ***est un événement gourmand pour petits et grands. Venez savourer un brunch au profit de 11.11.11. et découvrir un petit marché autour de la pensée bio afin de recevoir des conseils sur la cuisine pauvre en CO_2 et comment réduire la consommation d'énergie dans votre cuisine.***



A côté de cela, tout comme les années précédentes, vous aurez l'occasion de découvrir d'autres cultures culinaires. Vous pourrez non seulement découvrir des goûts du monde à travers les ingrédients du brunch, mais vous aurez aussi l'occasion d'observer des courtes démonstrations de cuisine.

Marché

Fourchet Market n'est pas un marché commun. Il veut mettre en évidence la consommation consciente de l'énergie et des aliments. Pour cela, des stands spécialisés en consommation d'énergie, des producteurs de légumes et fruits bio, tels que Green Halal, De Zonneoven,… seront présents. Enfin, vous pourrez assister à des petites démonstrations de cuisine avec dégustation de plats de la Guinée, du Togo, etc.

Animation pour enfants

Aimeriez-vous jouer de la flûte avec une carotte ou le bombardon avec un melon?
Au Fourchet Market, vous pourrez fabriquer avec Rik des instruments de musique avec des légumes frais. Et qui sait vous jouerez peut-être bien la Juliennaise hop, 2, 3, 4…

Mais encore…

Des stands d'infos, des bars, de la musique, etc.

Brunch ten voordele van 11.11.11

Fourchet Market ***is een smakelijk evenement voor jong en oud. Kom genieten van een brunch ten voordele van 11.11.11 en een markt met allemaal standjes rond biologisch denken, telen, CO_2 arm koken en tips en trucs om het energieverbruik in uw keuken te verkleinen.***

Daarnaast blijft net als de voorbije jaren de ontdekking van andere eetculturen centraal staan. Naast de exotische ingrediënten die u tijdens de brunch kunt proeven, zullen er ook korte kookdemonstraties gehouden worden.

Market

Dit is niet zomaar een markt, maar een markt rond bewust omgaan met energie en ingrediënten. Naast stands die gespecialiseerd zijn in energieverbruik, zijn er ook biologische telers aanwezig, Green Halal, De Zonneoven, kleine kookdemonstraties met degustatie van organisaties uit Guinee, Togo en veel meer.

Kinderanimatie

Kan je fluit spelen op een wortel of bombardon op een meloen? Rik knutselt samen met jou instrumenten van verse groentjes. Het soepgroentenorkest is geboren en wie weet spelen jullie wel de Juliennaise hup, 2, 3, 4…

Doorlopend

Infomarkt, bar, muziek, …

ZATERDAG / SAMEDI 19/11/2011

- **Brunch: 10:00 > 14:00 (**kinderen - enfants € 4 – volwassenen – adultes € 7)
- **Market / Marché: 10:00 > 14:00** (gratis / gratuit)

GC De Kriekelaar, Rue Gallaitstraat 86 – 1030 Bxl

Info:
Tel.: 02/245.75.22 – dekriekelaar@vgc.be

CONSEIL COMMUNAL GEMEENTERAAD

30/11, 21/12

ATELIERS

Les samedis 19 novembre, 3 et 17 décembre de 14h à 17h

L'ATELIER D'ILLUSTRATION PROPOSÉ PAR DOMINIQUE MAES

Dominique Maes, écrivain et illustrateur, prépare sa nouvelle saison. L'atelier d'illustration est un lieu de création convivial rassemblant des passionnés de l'image, de l'écriture et de la narration.

*Où ? **Bibliothèque Sésame,***
Boulevard Lambermont, 200 - 1030 Schaerbeek
Inscriptions : Dominique Maes, au 0476/21.81.40
ou par mail : courriel@dominiquemaes.net
www.dominiquemaes.net

Les samedis 12, 19, 26 novembre, 3, 10 et 17 décembre de 10h à 13h

LES RENDEZ-VOUS DU SAMEDI : L'INVENTION DU MONDE

Ateliers d'écriture de fictions avec Daniel Simon. Dix séances consacrées à l'écriture de « formes brèves » : nouvelles, récits,… pour témoigner de notre expérience d'être au monde… et de notre désir de le réinventer par le biais de la fiction. Dix séances pour lire et confronter à la dynamique d'un atelier les textes écrits par chacun.

Bibliothèque Mille et une pages
place de la Reine 1 – 1030 Bruxelles
P.A.F. : 135 €

Les vendredis 25 novembre, 13 janvier, 17 février, 30 mars, 27 avril de 19h à 22h

LES TABLES D'ÉCOUTE DU VENDREDI

Les auteurs participant aux Tables d'écoute pourront développer leur projet, faire entendre leurs textes, se faire conseiller, échanger des expériences, se donner des échéances…

Bibliothèque Mille et une pages
place de la Reine 1 – 1030 Bruxelles
P.A.F. : 95 €
Animation : Daniel Simon, écrivain, animateur et formateur en atelier d'écriture, éditeur de la Revue et de la Collection « Je ».

Infos et inscriptions : Daniel Simon
86/14 av. Paul Deschanel, 1030 Schaerbeek
02/216.15.10 ou 477/76.36.22
daniel.simon@skynet.be
http:/traverse.unblog.fr – www.traverse.be

Les ateliers sont payables en plusieurs fois au compte 068-2144376-24 de Traverse asbl

CONFERENCE

Le mardi 8 novembre à 20h

GEORGE SAND, UNE FEMME LIBRE…

Présentée par Martine Cadière.

*Où ? **Salle des Mariages de l'Hôtel communal,***
place Colignon, 1030 Schaerbeek.
Le caricaturiste Moore saisira les moments forts de la soirée.

Entrée gratuite, réservation indispensable du lundi au vendredi de 9h30 à 17h30.

Cabinet de l'Echevin Bernard Guillaume
Tél.: 02/244.70.32 ou par courriel :
mdaems@schaerbeek.irisnet.be

Vendredi 18 novembre à 20h

UNBOXING SEVDIE KAS

Sevdie Kas, auteure de « C'était tous les jours l'été », viendra nous entretenir de sa passion pour l'écriture. Dans son autobiographie elle raconte son enfance belge, bruxelloise, schaerbeekoise au coeur de la rue de Locht, où se situe aujourd'hui le centre culturel.

*Où ? **Centre Culturel de Schaerbeek***
Rue de Locht 91-93 – 1030 Bruxelles
info@culture1030.be – www.culture1030.be
Tél. : 02 245 27 25

CONCERT MULTICULTUE/EL CONCERT

Lundi / maandag 21 novembre/er à / om 19 h/u 30

*Où ? **Collège Roi Baudouin-Institut Notre-Dame de la Paix***
Entrée/Ingang : 5 rue du Radiumlaan
Possibilités de parkingsmogelijkheden
Entrée/ingang av Felix Marchallaan

Info : 02/244.70.02
ou/of enoel@schaerbeek.irisnet.be

JAZZ NOW

Le 17 novembre à 19h30

JAZZY STRINGS

Buffet + concert

*Où ? **Caveau du Max**,*
Avenue Emile Max, 87
Infos : 02/733.17.88
www.culture1030ecoles.be

Le 25 novembre à 20h30

GÉRALDINE COZIER & GEORGES HERMANS DUO

*Où ? **Maison des Arts**,*
Chaussée de Haecht, 147
Infos : 02/240.34.99

Le 26 novembre à 20h30

MAURICE POTO QUARTET

*Où ? **Novanoïs** - Rue des ailes, 3*
Infos : 02/242.54.72

www.culture1030ecoles.be

JAZZNOW

THEATRE

Samedi 12 et lundi 14 novembre 2011 - 20h30 + matinée le dimanche 13 novembre 2011 - 17h

ENRIQUE DIAZ (BRÉSIL) LA MOUETTE – SEAGULL-PLAY

D'après Anton Tchekhov

En portugais et en français
Le metteur en scène et comédien Enrique Diaz, né en 1968, a mis en scène toute une série de spectacles, tant classiques que contemporains. Depuis 1998, il dirige le Coletivo Improviso. Pluridisciplinarité et improvisation constituent les angles à travers lesquels le collectif souhaite éclairer sous un jour nouveau les problématiques de « la ville ».

***Théâtre 140** – Info & tickets: 02/733.97.08*
(les jours ouvrables de 12 h à 18 h) +
tickets@theatre140.be
www.theatre140.be
Ticketnet : 0900/40.850
www.ticketnet.be
Prix des tickets (hors frais de réservation):
30,00 €

EXPOSITION

Jusqu'au 30 novembre 2011

NOUS SOMMES CURIEUSES DE LES VOIR DANS LA VILLE !

Depuis 2009, « Maelbeek Mon Amour » (MMA) invite des habitants, artistes et associations à participer à la production de plaques d'égouts créatives traversant cinq communes, d'Ixelles à Schaerbeek.
A Schaerbeek, le collectif d'artistes et d'habitants « les Baladins du Maelbeek » a répondu à l'appel de MMA en organisant des ateliers de linogravure où 4 groupes d'élèves d'écoles du quartier Navez-Portaels ainsi qu'un groupe de participantes de l'asbl Feza ont dessiné et gravé des motifs qui ornent ces plaques d'égout.

L'exposition met en lumière les productions de ces ateliers ainsi que les principales conclusions urbanistiques et technologiques qui appuient la faisabilité du projet.

***Bibliothèque Sésame**,*
Bd Lambermont, 200 à 1030 Bruxelles

***Bibliothèque Mille et une pages**,*
Pl. de la Reine, 1 à 1030 Bruxelles

Infos : www.mabiblio.be
Coordination : Arnaud Bilande
0472/207.347

CLUB DE LECTURE

Ce mardi 22 novembre 2011 à partir de 20h

Prochaine réunion du club de lecture

***Bibliothèque Sésame**,*
Bd Lambermont, 200 à 1030 Bruxelles

Info : Véronique Camus (02/240.43.73)

BROCANTE

Le samedi 19 novembre 2011 de 10h à 16h

VENTE DE JOUETS, JEUX, LIVRES ET VÊTEMENTS D'ENFANTS

Emplacement : 2 mètres sur 3 (couvert en cas de pluie) - Installation dès 8h30
Petite restauration et jeux vendus par l'école.
Prix : 5 € emplacement simple et 8 € emplacement avec une table et une chaise. Le paiement tient lieu de réservation.

Réservation : tél. : 02/216.35.57 - jusqu'au 10 novembre.

*Où ? **Institut de l'Annonciation***
rue Josse Impens, 125 – 1030 Schaerbeek

ENFANCE

Dimanche 13 novembre à 15h

DIMANCHE CONTÉ MYSTIC LE CLOWN Par Sylvain Farhi

C'est l'histoire hilarante de Mimoune, dit Mystic le clown. Sa quête le mène aux quatre coins du monde à la recherche de la Perle de joie.
Tout public à partir de 5 ans. Durée : environ 60 minutes. Entrée : 2 euros
*Où ? **Centre Culturel de Schaerbeek***
Rue de Locht 91-93 – 1030 Bruxelles
info@culture1030.be – www.culture1030.be
Tél. : 02 245 27 25

Le dimanche 4 décembre

SAINT NICOLAS AU KINEPOLIS BRUXELLES

L'asbl JES vous invite au Kinepolis Bruxelles à rencontrer en famille, Saint Nicolas, chargé en cadeaux mais également un petit déjeuner suivi d'une projection privée du film Happy Feet 2 (3D)

Comment s'inscrire ? Les inscriptions débuteront uniquement en nos bureaux **le mardi 8 novembre 2011** de 8h30 à 16h et ce jusqu'à épuisement des places! ***Attention!*** Pas d'inscription les lundis et aucune inscription par téléphone. Permanence tardive : les jeudis 24 novembre et 1er décembre de 16h à 18h30.
Qui peut participer ? Cette excursion est réservée exclusivement aux enfants schaerbeekois de 3 à 12 ans accompagnés de leurs parents.
Tarifs ?
Prix par enfant / parent schaerbeekois : 7 €

*Infos : **Service Enfance***
2, rue Vifquin – 1030 Schaerbeek
bureau 0.01 – rez-de-chaussée
Tél.: 02/240.30.63 ou 02/240.30.64
www.planetekids.be

PLAN D'ACTIONS RÉGIONAL DE SÉCURITÉ ROUTIÈRE 2011-2020



Dans le Schaerbeek info du 12 septembre 2011, nous vous introduisions ce plan, visant à réduire de façon importante et permanente le nombre de tués et blessés graves sur la route. Il est composé de 9 objectifs stratégiques se déclinant en 49 objectifs opérationnels.

Le premier objectif concerne la réduction de la vitesse

Une vitesse excessive ou inadaptée est un facteur contributif de premier plan des accidents, ainsi qu'un facteur d'aggravation de leurs conséquences. Plusieurs études détaillées menées à l'étranger démontrent que la vitesse intervient de manière prépondérante dans 20 à 35% des accidents. Inversement, il s'avère également qu'une diminution des vitesses pratiquées se traduit toujours par une diminution du nombre de victimes et de la gravité des lésions. Des aménagements spécifiques de voirie favorisent des comportements adaptés.
Au niveau communal, cela concerne surtout la mise en zone 30.

Une brochure didactique et très bien illustrée, expliquant la zone 30 et ses aménagements spécifiques vient d'être réalisée par la commune. Elle est disponible sur simple demande. 02/244.70.06 ou mobilite@schaerbeek.irisnet.be

Plus d'infos :

www.bruxellesmobilité.irisnet.be onglet « la mobilité de demain ».

CHANTIERS WERKEN

Voici les chantiers qui viennent de débuter ou débuteront très bientôt. La durée mentionnée des travaux est théorique, hors congés officiels et intempéries. Des déviations sont prévues.

De vermelde duur van de werken is theoretisch, uitgezonderd officieel verlof en weerverlet. Omleidingen zijn voorzien.

Avenue Dailly – Daillylaan

Renouvellement des trottoirs. Début des travaux : avril. Durée prévue : 6 mois. / *Vernieuwen van de voetpaden. Begin der werken: april. Voorziene duur: 6 maanden.*

Rue Rasson – Rassonstraat

Renouvellement des trottoirs. Début des travaux : mi-novembre. Durée prévue : 4 semaines. / *Vernieuwen van de voetpaden. Begin der werken: midden november. Voorziene duur: 4 weken.*

Rue Oudart – Oudartstraat

Renouvellement des trottoirs. Début des travaux : mi-novembre. Durée prévue : 2 semaines. / *Vernieuwen van de voetpaden. Begin der werken: midden november. Voorziene duur: 2 weken.*

Avenue des Cerisiers – Kerselarenlaan

Remplacement de certaines conduites d'eau et d'égout et le réaménagement des trottoirs et de la chaussée. / Fin des travaux : juin 2012. / *Vervangen van waterleidingen, herstellen van defecte rioleringen en de heraanleg van voetpaden en rijweg. Einde werken: juni 2012.*

Chaussée de Helmet – Helmetsesteenweg

Entre la rue du Tilleul et la rue de la Bruyère : Asphaltage entre les voies de tram – Travaux S.T.I.B. – Début : septembre. */Tussen de Lindestraat en de Heidestraat: Asphaltering tussen de spoorlijnen – Werken M.I.V.B. – Begin der werken: september.*

Chaussée de Haecht – Haachtsesteenweg

Entre la rue Rogier et la place Pogge : Asphaltage entre les voies de tram, Travaux S.T.I.B. – Début : mi-novembre. / *Tussen de Rogierstraat en Poggeplein: Asfaltering tussen de spoorlijnen – Werken M.I.V.B. – Begin der werken: midden november.*

Zone 30 Dailly

A l'intérieur du périmètre Av. Chazal / Av. Dailly / Av. Rogier : Plusieurs aménagements sécuritaires, à partir d'octobre.
Binnen de perimeter Chazallaan / Daillylaan / Rogierlaan: Meerdere inrichtingen zone 30, werken vanaf oktober.

Asphaltage des rues et places suivantes
Asfaltering van de volgende straten en pleinen

Rue Vergote. Début des travaux : début novembre. Durée prévue : une semaine. / *Vergotestraat. Begin der werken: begin november. Voorziene duur: een week.*

Pour toute information

concernant l'indemnisation compensatoire de pertes de revenus en faveur des travailleurs indépendants : service des Classes Moyennes, tél. 02/240.30.66

Voor alle informatie

betreffende inkomenscompensatievergoeding aan zelfstandigen: dienst Middenstand, Tel. 02/240.30.66

Editeur responsable - Verantwoordelijke uitgever
Jean-Pierre Vantighem
Maison Communale - Gemeentehuis
Place Colignonplein - Schaerbeek 1030 Schaarbeek
Tél.: 02/244.75.11
www.schaerbeek.irisnet.be
Secrétariat de rédaction - Redactie secretariaat
Nathalie Toillon (02/244.72.38)
Email: ntoillon@schaerbeek.irisnet.be
Rédacteur en chef - Hoofdredacteur
Marc Weber

INSERTION DE PUB
DANS LE SCHAERBEEK INFO
CONTACTEZ Hervé Jouffroy
VLAN - 02/730.33.26